

THESEUS ARRIVES

Mixed Chorus (SSAATB) and String Quartet

Duration: ca. 2:30



MARY JANE LEACH

Ariadne Press 00034

Vocal ranges:

The image displays six staves of musical notation, each representing a different vocal range. The staves are labeled on the left as Soprano 1, Soprano 2, Alto 1, Alto 2, Tenor, and Bass. Each staff contains a single melodic line with a treble clef (except for the Bass staff which has a bass clef). The notes are connected by a slur, indicating a continuous line. The Soprano 1 staff shows a range from G4 to E5. The Soprano 2 staff shows a range from G4 to D5. The Alto 1 staff shows a range from G4 to E5. The Alto 2 staff shows a range from G4 to D5. The Tenor staff shows a range from G3 to E5. The Bass staff shows a range from G2 to E5. The notation is in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature.

In a piece such as this, in which each part usually enters independently, it is difficult to notate dynamics, especially since a lot of them are written into the piece, created by the voicings. I have tried to indicate areas where changes in dynamic levels are needed, but rather than follow them strictly, it would be better to let the conductor determine the parameters and pace of changes. In all cases, a gradual change from one level to another is preferred, rather than abrupt changes.

The strings should try to match their sound, especially when playing unisons. Vibrato can be used - enough to create a nice sound, but not so much that the tone loses its focus.

Theseus Arrives

He comes, and he is here!

Hodi de kautos estin.
Aristophanes, *The Birds*

Nothing without Theseus.

Nulla senza Teseo.
modern Italian

The ship with the blue-black prow carried Theseus.

Kunoprora men naus These.
Bacchylides

[T]he enamel blue prow of the Athenian ship arrived in Crete.

La prua di smalto blu della nave ateniese
giunse a Creta.
modern Italian

Who is there?

Tis hodo, tis, hodo.
Euripides, *Bacchants*

Speak the word through thy lips that is panting to pass. Enneh-pe, tina throis audan.

Euripides, *Trojan Women*

The vowels and consonants in the transliterated Greek should be sung as in Italian. The isolated vowels should also be Italian vowels. In some places in the piece, each part may sing one syllable of a word, with entries staggered so that the entire word is sung. I have used hyphens and punctuation to indicate these "orphan" syllables (i.e. for the phrase "kautos estin," "kau-", is the first syllable; "-tos," is the second; "e-," is the third; and "-stin." is the fourth). In some cases, the final consonant of a syllable is dropped so that it doesn't intrude into the sound.

All translations are by Mary Jane Leach.

THESEUS ARRIVES

Mary Jane Leach
(2000)

Soprano 1 *♩ = 92 Excitedly* *f* Te-, Te-

Soprano 2 *f* -seo. -seo.

Alto 1 *f* kau-, e-, kau-, e-, kau-

Alto 2 *f* -tos, -stin. -tos, -stin. -tos.

Tenor *f* Ho- di de, Ho- di de, ho- di de, Ho- di de, Ho- di

Bass *f* Ho- di de, Ho- di de,

Violin 1 *♩ = 92 Vigorous* *f*

Violin 2 *f*

Viola *f*

Cello *f*

8

S1
Te-, Te-, Te-, Te-, Te-, Te-, Te-,

S2
-seo. -seo. -seo. -seo. -seo. -seo. -seo.

A1
e-, de, -seu. -seu. -seu. -seu. -seu.

A2
-stin. The-, The-, The-, The-, The-, The-,

T
de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di

B
Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de, Ho-di de,

V1
cresc. ff decresc.

V2
cresc. ff decresc.

Va
cresc. ff decresc.

C
cresc. ff decresc.

15

mf *proudly*

S 1 Te-, Te-, Nu-, se-, Te-, Nu-, se-,

S 2 -seo. -seo. -la, -za, -seo. -la, -za,

A 1 -seo. -seo. -seo. Nu-, se-, Te-, Nu-, se-, Te-,

A 2 The-, The-, -la, -za, -seo. -la, -za, -seo.

T de, Ho- di de, Ho- di de, Ho- di de.

B Ho- di de, Ho- di de, Ho- di de,

15 *mf* *cantabile*

V 1

V 2 *mf*

Va *mf*

C *mf*

22

S 1 Te-, Nu-, se-, Te-, Nu-, se-, Te-, La pru- a di

S 2 -seo. -la, -za, -seo. -la, -za, -seo. La pru- a di

A 1 Nu-, se-, Te-, Nu-, se-, Te-, Nu-, se-, Te-,

A 2 -la, -za, -seo. -la, -za, -seo. -la -za, -seo.

T Ku- no- pro- ra men naus meh- nek- tu- pon The- se. Ku- no- pro- ra men naus meh-

B Ho- di de.

22

V1

V2 *cantabile*

Va *cantabile*

C

28

S 1 *f* smal- to blu. La pru- a di smal- to blu, Nu-, se-,

S 2 *f* smal- to blu. La pru- a di smal- to blu, -la, -za,

A 1 *f* Nu-, se-, Te-, Nu-, se-, Te-, del- la na- ve a- te- nie- se a-

A 2 *f* -la, -za, -seo. -la, -za, -seo. del- la na- ve a- te- nie- se a-

T *f* -ne- tu- pon The- se. Ho- di de. Ho- di de. Ho- di *decresc.*

B *f* Ho- di de. Ho- di de. Ho- di de. Ho- di de. Ho- di de.

28

V 1 *f*

V 2 *f*

Va *f*

C *f*

33

S1 *decresc.* Te-, *mf* Te- seo. _____

S2 *decresc.* -seo. _____ *mf* Te- seo. _____ *decresc.* Te-

A1 *decresc.* Cre- ta. *mf* -e, _____ Cre- - ta. _____ -ta. _____

A2 *decresc.* Cre- ta. *mf* Cre- - ta. -e, Cre-,

T *mf* de The- se.

B *decresc.* Ho- di de. *mf* Tis ho- do, tis ho- do. Tis ho- do, tis ho- do. Tis ho- do, tis ho- do.

33

V1 *decresc.* *mf* *decresc.*

V2 *decresc.* *mf* *decresc.*

Va *decresc.* *mf* *decresc.*

C *decresc.* *mf* *decresc.*

40

decresc. *mp* *mf* *solemnly*

S 1 Te- - -seo. The- - -seu. _____

S 2 - seo.

A 1 _____ *mf* u _____

A 2 _____ *mf* u

T _____

B *mp* *decresc.* *p*
Tis ho- do, tis ho- do. Tis ho- do, tis ho- di de.

40

V 1 *mp*

V 2 *mp*

Va *mp* *decresc.* *p*

C *mp* *decresc.* *p*

49

S1 *f* En- neh- pe, ti- na throis au- dan. *decresc.* The- *mf* seus.

S2 *f* u *decresc.* The- *mf* seus.

A1 *f* u u u u u The-

A2 *f* u u u u u u u *decresc.* *mf*

T *f* u u u u u u u *decresc.* *mf*

B *f* u u u u u u u *decresc.* *mf*

49

V1

V2

Va

C

57

S 1 e e e e e

S 2 e e e e u u

A 1 - -seus. The- -seus.

A 2 u u u u u u u u

T u u u u u u u u

B u u u u u u u u

57

V 1

V 2

Va

C

decresc. *mp* *decresc.* *mp* *decresc.* *mp* *decresc.* *mp* *decresc.* *mp*